



## **ISTITUTO CULTURALE LADINO SAN GIOVANNI DI FASSA/SÈN JAN (TN)**

### **DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE**

**n. 161 di data 27 novembre 2025**

#### **O G G E T T O :**

Affidamento, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D.Lgs. 36/2023, al professionista Marcus Vukojevic, con sede legale in Canazei/Cianacei (TN), Strèda de Antersief 12, C.F. VKJMCS98E01C372F e P.IVA 02687090221, del servizio di adattamento della banca lessicografica VOLF – *Vocabolèr Ladin-Fascian* – alla grafia attualmente in uso per il ladino fassano.

Bilancio finanziario gestionale 2025-2027 esercizio finanziario 2025

Capitolo 51470/4 - impegno di spesa € 1.500,00

**CIG B94496A1A0 - CUP F63C25000770005**

## LA DIRETTRICE

- vista la legge provinciale 14 agosto 1975, n. 29, istitutiva dell’Istituto Culturale Ladino e l’allegato Statuto dell’Istituto Culturale Ladino, da ultimo modificato con deliberazione della Giunta provinciale deliberazione 23 febbraio 2017, n. 290;
- vista la deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 42 di data 22 novembre 2024 con la quale è stata approvata la richiesta di finanziamento per l’anno 2025, da presentare alla Regione Autonoma Trentino Alto Adige per il progetto “VOCABOLÈR LADIN FASCIAN VOLF 2025”;
- rilevato che, come indicato dal Consiglio di Amministrazione dell’ente - dopo un periodo di stallo dovuto all’attesa di finanziamenti anche da altre fonti esterne- si è ritenuto di proseguire in modo sistematico con il progetto lessicografico del Vocabolèr Ladin Fascian – Wolf chiedendo supporto finanziario anche alla Regione Trentino-Alto Adige;
- dato atto che con nota prot. n. 1971 del 28 novembre 2024 l’Istituto ha presentato, entro i termini previsti, la domanda di finanziamento alla Regione Autonoma Trentino-Alto Adige per l’anno 2025, nell’ambito delle iniziative per la tutela e promozione delle minoranze linguistiche (L.R. 3/2018 – DPReg. 61/2018);
- visto pertanto il Piano triennale dell’attività 2025-2027 adottato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 45 di data 30 dicembre 2024 e con deliberazione della Giunta provinciale n. 70 di data 31 gennaio 2025 e ss.mm. ed in particolare la sezione 1 (Area Linguistica e pianificazione del Corpus), 1.1. “Vocabolèr Ladin Fascian VOLF”, laddove si programmano i seguenti interventi per l’anno 2025:

*Proseguimento sistematico della redazione del thesaurus del lessico tradizionale*

*Gli interventi richiesti sono classificabili in 3 principali tipologie, al fine di portare la banca ai livelli di approfondimento sopra auspicati:*

1. *revisione finale e integrazione dei lemmi già redatti e approfonditi, all’incirca 9000, dalla lettera A alla lettera F, e ulteriore approfondimento lessicografico delle lettere dalla G alla I con successiva revisione finale, all’incirca 3000 lemmi*
2. *pulitura delle importazioni dell’ultima parte delle banca dati comprendente le lettere dalla R alla Z per un totale di circa 7500 lemmi*
3. *redazione approfondita e revisione finale dei lemmi riferiti alle lettere dalla L alla Z, all’incirca 12000 lemmi*

*Nel corso del 2025 è intenzione di questo Istituto avvalersi di professionalità specifiche per gli interventi previsti ai punti 1 e 2.*

*Si renderà inoltre necessario prevedere il servizio di mantenimento della banca dati lessicografica da parte del redattore della stessa, chiamato anche a fornire supporto continuativo linguistico lessicografico ai professionisti incaricati alla redazione del dizionario.*

- accertato che il progetto “VOCABOLÈR LADIN FASCIAN – VOLF 2025” ha ottenuto un finanziamento da parte della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige – Ufficio per le Minoranze Linguistiche e Biblioteca, pari a € 34.640,00 (deliberazione della Giunta regionale n. 144 del 16 luglio 2025), a fronte di una spesa ammessa di € 43.300,00 (contributo pari all’80%), come comunicato con nota prot. RATAA/22200 del 18 luglio 2025 (ns. prot. 1152/2025);
- verificato che nel piano di spesa del citato progetto VOLF 2025 è previsto anche l’adattamento della banca dati alla nuova grafia del ladino fassano;

- richiamata la propria determinazione n. 121 del 26 settembre 2024 con la quale è stato affidato al professionista Marcus Vukojevic, con sede legale in Canazei/Cianacei, Strèda de Antersief 12 (C.F. VKJMCS98E01C372F – P.IVA 02687090221), l’incarico per la predisposizione di un algoritmo di correzione e adattamento della banca dati alla grafia aggiornata attraverso sistemi di intelligenza artificiale;
- dato atto che, a seguito dell’avanzamento del progetto lessicografico e dell’esigenza di integrare la nuova grafia all’interno della banca dati VOLF, si rende ora necessario procedere all’adattamento dell’algoritmo predisposto e richiedere al professionista un ulteriore intervento tecnico, comprensivo dell’assistenza necessaria all’applicazione dell’algoritmo alla banca dati e alla validazione dei relativi processi.;
- richiesto pertanto con nota prot. n.1905/2025 di data 19.11.2025 un preventivo di spesa al professionista Marcus Vukojevic di Canazei/Cianacei (TN) per l’adattamento della banca dati del Vocabolèr Ladin Fascian – VOLF alla grafia attuale;
- visto il preventivo per il servizio richiesto, registrato a ns. prot. 1921/2025 di data 24 novembre 2025 che ammonta ad € 1.500,00 (operazione in franchigia di IVA effettuata ai sensi dell’art. 1, commi da 54 a 89 della Legge n. 190/2014) e ritenuto il prezzo congruo in riferimento agli interventi richiesti e al trend dei servizi di questo genere;
- considerato che il progetto VOLF costituisce uno degli obiettivi strategici dell’Istituto in attuazione delle finalità statutarie di tutela, valorizzazione, studio e pianificazione linguistica del ladino fassano;
- considerato che l’attuazione tempestiva degli interventi è necessaria per rispettare le scadenze previste dal finanziamento regionale e per assicurare la corretta rendicontazione del contributo entro l’esercizio finanziario 2025;
- ritenuto pertanto indispensabile procedere all’attivazione tempestiva dei servizi professionali previsti, al fine di garantire la piena realizzazione del progetto VOLF e il raggiungimento degli obiettivi fissati dal Piano triennale delle attività.
- stabilito che i servizi sopra indicati dovranno essere conclusi entro il 15 dicembre 2025;
- stabilito che la banca dati VOLF sarà fornita dal linguista computazionale da noi incaricato per la sua gestione informatica col quale il dottor Vukojevic sarà chiamato a collaborare per l’adattamento dell’algoritmo e il buon esito dell’operazione;
- viste le direttive per la formazione dei bilanci di previsione delle agenzie e degli enti pubblici strumentali della Provincia, approvate con deliberazione della Giunta provinciale n. 2102 di data 16 dicembre 2024;
- vista la legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23 che detta disposizioni organizzative in materia contrattuale;
- vista la legge provinciale 9 marzo 2016, n. 2 in materia di appalti;
- visto l’art. 50, comma 1 lett. b) del D.lgs 36/2023 che ha ammesso l’affidamento diretto dei servizi e forniture di importo inferiore a € 140.000,00;

- dato atto inoltre che l'art. 17, comma 2, del D.lgs- 36/2023 prevede che, in caso di affidamento diretto, la decisione a contrarre individua l'oggetto, l'importo e il contraente unitamente alle ragioni della sua scelta, ai requisiti di carattere generale e, se necessari, a quelli inerenti alla capacità economico-finanziaria e tecnico-professionale;
- visto l'art. 52 del D.lgs.36/2023, che recita: “Nelle procedure di affidamento di cui all'art. 50, comma 1, lettere a) e b), di importo inferiore a € 40.000,00, gli operatori economici attestano con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà il possesso dei requisiti di partecipazione e di qualificazione richiesti. La stazione appaltante verifica le dichiarazioni, anche previo sorteggio di un campione individuato con modalità predeterminate ogni anno”;
- vista la documentazione presentata dal professionista Marcus Vukojevic:
  - preventivo di spesa ( ns. prot. n.1921 di data 24.11.2025);
  - dichiarazione attestante la non sussistenza di cause di esclusione di cui agli artt. 94 e 95 del D.lgs. 36/2023, contenente anche la dichiarazione di conto corrente dedicato (ns. prot. 1921/2025);
- vista altresì la documentazione acquisita d'ufficio e più precisamente:
  - visura storica attestante l'iscrizione alla CCIAA (Id: 163161174 di data 24 novembre 2025);
  - Durc (Documento Unico di Regolarità contributiva) emesso regolare in data 24.11.2025 n. prot. INAIL\_51822398 emesso nei confronti del professionista Marcus Vukojevic, con scadenza 24.03.2026 ( Id: 163184392);
- dato atto che il professionista è iscritto nella piattaforma Contracta istituita dalla Giunta provinciale con deliberazione n. 2276 di data 15 dicembre 2023 per svolgere le procedure di affidamento e di esecuzione dei contratti pubblici, ai sensi dell'art. 25, comma 3 del D.Lgs. 36/2023, con classe di iscrizione pertinente il servizio in oggetto;
- viste le linee guida della Provincia autonoma di Trento approvate con deliberazione della Giunta provinciale n. 307 di data 13 marzo 2020 in tema di applicazione del principio di rotazione, secondo le quali al ricorrere di uno o più di specifici requisiti (particolare struttura del mercato, effettiva assenza di alternative, o di grado di soddisfazione maturato alla conclusione del precedente rapporto contrattuale), il contraente già incaricato negli ultimi 3 anni può essere reinvitato o essere individuato quale affidatario diretto;
- considerato che, come già evidenziato, il professionista Vukojevic risulta al momento l'unico esperto in intelligenza artificiale con adeguata conoscenza della lingua ladina fassana, in grado di collaborare con l'Istituto nell'ambito del presente progetto;
- rilevato inoltre che l'algoritmo di adattamento già sviluppato necessita di un intervento specifico di calibrazione, integrazione e test sulla banca dati VOLF, operazioni che richiedono il coinvolgimento del professionista che lo ha ideato, in quanto unico soggetto in grado di garantirne la corretta applicazione e la continuità tecnica;
- precisato altresì che l'Ente ha ritenuto opportuno proseguire il servizio con il medesimo operatore, sia per l'accuratezza dimostrata nell'esecuzione sia per l'elevato grado di soddisfazione maturato al termine del precedente contratto, nonché per assicurare continuità a un progetto innovativo che richiede una conoscenza approfondita della lingua ladina fassana e delle sue strutture;

- ritenuto che sussistano tutte le condizioni per procedere all'affidamento mediante trattativa diretta ai sensi del citato comma 1 dell'art. 50 del D.Lgs.36/2023 dei servizi in oggetto al professionista Marcus Vukoevic di Canazei/Cianacei;
- ritenuto che il servizio debba essere completato entro e non oltre il giorno 15 dicembre 2025;
- visto l'art.25 del D.lgs 36/2023, che ha previsto dal 1° gennaio 2024 la digitalizzazione degli appalti, e preso atto delle difficoltà tecnico - operative connesse alle nuove piattaforme digitali, anche da parte degli operatori economici;
- visto il Comunicato del Presidente dell'ANAC del 18 dicembre 2024 “*Adozione del provvedimento di prolungamento della proroga di alcuni adempimenti previsti con la Delibera n. 582 del 13/12/2023 e con il Comunicato del Presidente del 10/1/2024*” nonché il successivo Comunicato del Presidente dell'ANAC di data 18 giugno 2025 e rilevato che è possibile acquisire il codice CIG per importi inferiori ad euro 5.000,00 sulla Piattaforma dei contratti pubblici (PCP), in deroga alla modalità ordinaria di acquisizione del codice direttamente sulle piattaforme di mercato elettronico;
- visti il D.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), il D.L. 145/2013 e la circolare APAC prot. in arrivo n. 1529 di data 19.09.2023, relativamente alla stipula dei contratti di lavori, servizi e forniture, che deve avvenire in modalità elettronica;
- rilevato che il rapporto contrattuale sarà perfezionato, ai sensi dell'art. 18, comma 1, secondo periodo, del D. lgs. n. 36/2023, trattandosi di affidamento ai sensi dell'art. 50 del medesimo decreto, mediante corrispondenza secondo l'uso commerciale, consistente in un apposito scambio di lettere, anche tramite posta elettronica certificata o sistemi elettronici di recapito certificato qualificato;
- visti l'art. 18 e l'allegato I.4 del D.lgs. 36/2023 e rilevato che l'imposta di bollo non è dovuta per contratti di importo inferiore ad € 40.000,00 al netto di IVA;
- precisato che con riferimento a quanto disposto dall'art. 53, comma 4, del d.lgs. 36/2023, si ritiene di non richiedere la garanzia definitiva per l'esecuzione delle prestazioni in argomento, in considerazione del valore del contratto nonché del sistema di pagamento, previsto in un'unica soluzione posticipata previa verifica di corretta esecuzione, e ritenuto pertanto che la mancata costituzione della garanzia definitiva non possa arrecare significative ripercussioni al medesimo Istituto;
- visto l'art. 3 della Legge 136/2010 e ss.mm. relativo alla tracciabilità dei flussi finanziari e la deliberazione dell'AVCP n. 4 di data 7 luglio 2011;
- vista la L. 190/12 “Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione” e la sezione 2 del Piano integrato di attività e organizzazione dell'Istituto Culturale Ladino “Majon di Fascegn” 2025-2027 approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 2 di data 31 gennaio 2025;
- visto il D. Lgs. 159/2011 e ss.mm. in materia antimafia e dato atto che non è richiesta la documentazione antimafia per gli atti di importo inferiore ad € 150.000,00, ai sensi dell'art. 83 del citato decreto;
- visto il Regolamento (UE) 2016/679 in materia di trattamento dei dati;

- vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1514 del 27 settembre 2024 che ha previsto l'estensione del codice di comportamento dei dipendenti della Provincia autonoma di Trento e degli enti strumentali, per quanto compatibile, anche alle ditte affidatarie di contratti pubblici;
- visto il D.M. 3 aprile 2013, n. 53 in materia di fatturazione elettronica;
- visto il “Regolamento in materia di bilancio e organizzazione amministrativa dell’Istituto Culturale Ladino”, adottato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 10 di data 27 aprile 2017 ed approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 1040 di data 30 giugno 2017 ed in particolare l’art. 22;
- ritenuto di nominare RUP del contratto oggetto del presente provvedimento il Direttore dell’Istituto, dott.ssa Sabrina Rasom;
- dato atto che in relazione al presente provvedimento non sono state segnalate situazioni di conflitto di interesse, anche potenziale dai dipendenti che hanno preso parte all’istruttoria;
- quantificata in € 1.500,00 (operazione in franchigia di IVA effettuata ai sensi dell’art. 1, commi da 54 a 89 della Legge n. 190/2014) la spesa derivante dai servizi in argomento, esigibile nell’anno 2025;
- vista la legge provinciale 7/1979, come modificata con legge provinciale n. 9 di data 18 dicembre 2015, in materia di contabilità;
- visto il D.Lgs. 118/2011 e la legge provinciale 9 dicembre 2015, n. 18 in materia di armonizzazione dei bilanci pubblici ed in particolare l’art. 56 e l’Allegato a/2;
- visto il Bilancio di previsione 2025-2027 approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 46 di data 30 dicembre 2024 e con deliberazione della Giunta provinciale n. 70 del 31 gennaio 2025 e il bilancio finanziario gestionale 2025-2027 approvato con propria determinazione n. 183 del 30 dicembre 2024 e ss.mm.;
- accertata la disponibilità dei fondi al capitolo 51470/4 del bilancio finanziario gestionale 2025-2027, esercizio 2025;

### **determina**

1. di affidare, per le motivazioni esposte in premessa, ai sensi dell’art. 50, comma 1, lett. b), del D.Lgs. 36/2023 , al professionista Marcus Vukojevic con sede legale a Canazei/Cianacei (TN) in Strèda de Antersief, 12, C.F. VKJMCS98E01C372F e P.IVA 02687090221, del servizio di adattamento della banca lessicografica VOLF – *Vocabolèr Ladin-Fascian* – alla grafia attualmente in uso per il ladino fassano, alle condizioni indicate nella richiesta di preventivo citata in premessa e al costo complessivo di € 1.500,00 (operazione in franchigia di IVA effettuata ai sensi dell’art. 1, commi da 54 a 89 della Legge n. 190/2014), precisando che il presente provvedimento assume la valenza della decisione di contrarre di cui all’art. 17, comma 1, del D.lgs. 36/2023, ai sensi del comma 2 del medesimo;
2. di procedere alla stipula del rapporto contrattuale mediante corrispondenza secondo l’uso commerciale, anche tramite posta elettronica certificata, ai sensi dell’art. 18, comma 1, secondo periodo, del D.Lgs. 36/2023;

3. di dare atto che la banca dati VOLF sarà fornita al professionista dal linguista computazionale incaricato della gestione informatica della stessa, con il quale il dott. Vukojevic dovrà collaborare per l'adattamento dell'algoritmo e la buona riuscita dell'operazione;
4. di stabilire che le prestazioni oggetto del presente provvedimento dovranno essere ultimate entro il 15 dicembre 2025;
5. di nominare RUP del contratto oggetto del presente provvedimento il Direttore dell'Istituto, dott.ssa Sabrina Rasom;
6. di corrispondere al professionista Marcus Vukojevic l'importo di cui al punto 1) in un'unica soluzione posticipata, a conclusione dell'incarico, entro 30 giorni dalla data di ricevimento della fattura elettronica, nel rispetto di quanto previsto in materia di regolarità contributiva e assicurativa, previa attestazione da parte della direzione della regolare effettuazione dell'incarico;
7. di impegnare la spesa complessiva di € 1.500,00 (operazione in franchigia di IVA effettuata ai sensi dell'art. 1, commi da 54 a 89 della Legge n. 190/2014,) al capitolo 51470/4 del bilancio gestionale 2025-2027 per l'esercizio finanziario 2025, che presenta la necessaria disponibilità;
8. di dare atto che il presente contratto è esente dall'imposta di bollo in conformità all'art. 18, comma 10 e all'Allegato I.4 del D.Lgs. 36/2023.

LA DIRETTRICE
Dott.ssa Sabrina Rasom
Documento informatico firmato digitalmente ai sensi e con gli effetti di cui agli artt. 20 e 21 del d.lgs. n. 82/2005.
Sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa

Si dà evidenza, ai sensi art. 4 della L.P. 23/1992, che avverso il presente provvedimento è possibile presentare:

- ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento entro 60 giorni, ai sensi art. 29 dell'allegato 1) del D.Lgs. 02.07.2010, n. 104 ovvero, in alternativa,
- ricorso straordinario al Presidente della Repubblica, entro 120 giorni, ai sensi dell'art. 8 del DPR 24.11.1971, n. 1199;
- per gli atti delle procedure di affidamento relativi a pubblici lavori, servizi o forniture, ivi comprese le procedure di affidamento di incarichi di progettazione e di attività tecnico amministrative ad esse connesse, si richiama la tutela processuale di cui all'art. 120 comma 5 dell'allegato 1) del D.Lgs. 02.07.2010, n. 104, per effetto della quale il ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento va proposto entro 30 giorni e non è ammesso il ricorso straordinario al Presidente della Repubblica.

## **VISTO DI REGOLARITA' CONTABILE**

### **BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE 2025-2027**

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 56 della Legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7, e nel rispetto del paragrafo n. 16 (Principio di competenze finanziaria) dell'allegato 1 del D. Lgs. 118/2011, si attesta la copertura finanziaria della spesa nonché la sua corretta quantificazione e imputazione al bilancio finanziario – gestionale 2025 – 2027.

CAPITOLO	BILANCIO	N. IMPEGNO/OGS	IMPORTO
51470/4	2025	imp. 664	€ 1.500,00

San Giovanni di Fassa, 27 novembre 2025

<b>IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO</b> <b>Dott.ssa Marianna Defrancesco</b>
--

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi e con gli effetti di cui agli artt. 20 e 21 del d.lgs. n. 82/2005.

Sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa

## **CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE**

La sottoscritta Direttrice dell'Istituto Culturale Ladino "Majon di Fascegn"

CERTIFICA

che la presente determinazione è pubblicata nei modi di legge all'Albo Online

sul sito web dell'Istituto Culturale Ladino "Majon di Fascegn"

<b>LA DIRETTRICE</b>
----------------------

Dott.ssa Sabrina Rasom

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi e con gli effetti di cui agli artt. 20 e 21 del d.lgs. n. 82/2005.

Sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa